Porównanie tłumaczeń Rzymian 3:1

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | Jaka więc ― nadzwyczajność ― Judejczyka, lub jaki ― zysk [z] obrzezania? |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Co więc przewyższające Judejczyka lub jaki zysk z obrzezania |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | W czym więc przewaga Żyda?\* Albo jaka korzyść z obrzezania?[[1]](#footnote-2)1) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Jaka więc nadzwyczajność\* Judejczyka, lub jaki zysk (z) obrzezania? [[2]](#footnote-3)2) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Co więc przewyższające Judejczyka lub jaki zysk (z) obrzezania |

1. 1) Pytanie to, powtórzone w <x>520 3:9</x>, wynika z <x>520 2:28-2</x>, 9: Skoro o prawdziwości bycia Żydem oraz obrzezania decyduje duchowy stan, to jaki pożytek z żydostwa w sensie etnicznym? [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Sens: wyższość. [↑](#footnote-ref-3)